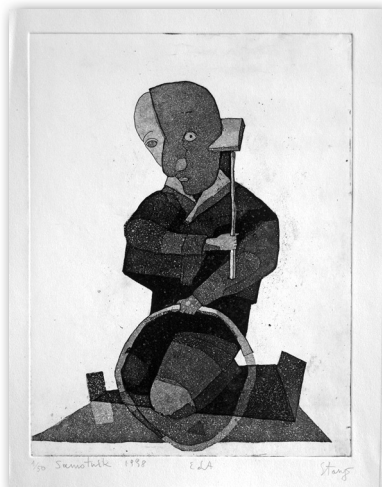


Nota edytorska do opowiadania *Karolina* Mirostawa Nahacza

Dzięki uprzejmości pani Heleny Nahacz mamy przyjemność zaprezentować kolejne, do tej pory niepublikowane w języku polskim, opowiadanie Mirostawa Nahacza. Proza ta ukazała się w języku niemieckim w czasopiśmie „Polenplus”, przed niemieckojęzycznym wydaniem drugiej książki pisarza – *Bombla*. W trakcie redakcji zachowana została zasada wierności zapisowi autorskiemu – wprowadzone poprawki dotyczą interpunkcji i ortografii, poprawiono również nieliczne literówki. Opowiadanie to jest najkrótszym spośród opowiadań odnalezionych po śmierci autora.

Karolina została zainspirowana prawdziwymi wydarzeniami, mającymi miejsce w czasach młodości Nahacza, którą spędził w Beskidzie Niskim. Pisarz słuchał opowieści pani Heleny Nahacz, która prowadziła zajęcia rewalidacyjne z czterokończynowo porażoną Karoliną, a następnie przetworzył je literacko, skupiając się na odczuciach matki dziewczynki. Opowiadanie stanowi również interesujący portret społeczności zamieszkującej Beskid Niski, poruszających ją wydarzeń i codziennych sytuacji. Uwagę zwraca kilkakrotnie powtarzana nazwa miejscowości – Kwoczeń, która mogłaby być interpretowana jako nawiązanie do potocznego określenia kobiety gadatliwej – „kwoka”. Okazuje się jednak, że jest to dawna nazwa miejscowości, z której wywodził się Mirostaw Nahacz – Gładyszowa.



Stasys Eidrigėvičius, *Samotnik*, 1998, akwaforta, akwatinata, 30x40 cm



Stasys Eidrigevičius, *Plakat Emigranci*, 66x92,5cm, 1988